COMPARATIVE LAW: HISTORICAL DEVELOPMENT OF THE CIVIL LAW TRADITION IN EUROPE, LATIN AMERICA, AND EAST ASIA

John Henry Merryman David S. Clark John Owen Haley



COMPARATIVE LAW: HISTORICAL DEVELOPMENT OF THE CIVIL LAW TRADITION IN EUROPE, LATIN AMERICA, AND EAST ASIA

John Henry Merryman

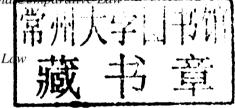
Nelson Bowman Sweitzer and Marie B. Sweitzer Professor of Law, Emeritus Affiliated Professor in the Department of Art, Emeritus Stanford University

David S. Clark

Maynard and Bertha Wilson Professor of Law Director, Certificate Program in International and Willamette University

John Owen Haley

William R. Orthwein Distinguished Professor of La Washington University in Saint Louis Affiliate Professor of Law University of Washington (Seattle)





Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Merryman, John Henry.

Comparative law : historical development of the civil law tradition in Europe, Latin America, and East Asia / John Henry Merryman, David S. Clark, John Owen Haley.

Includes index.

ISBN 978-1-4224-7478-5 (hard cover)

1. Civil law systems--History. 2. Comparative law. I. Clark, David Scott, 1944- II. Haley, John Owen. III. Title.

K585.M478 2010

340'.2--dc22

2010017898

This publication is designed to provide accurate and authoritative information in regard to the subject matter covered. It is sold with the understanding that the publisher is not engaged in rendering legal, accounting, or other professional services. If legal advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional should be sought.

LexisNexis and the Knowledge Burst logo are registered trademarks and Michie is a trademark of Reed Elsevier Properties Inc., used under license. Matthew Bender and the Matthew Bender Flame Design are registered trademarks of Matthew Bender Properties Inc.

Copyright © 2010 Matthew Bender & Company, Inc., a member of the LexisNexis Group. All Rights Reserved.

No copyright is claimed in the text of statutes, regulations, and excerpts from court opinions quoted within this work. Permission to copy material exceeding fair use, 17 U.S.C. § 107, may be licensed for a fee of 25¢ per page per copy from the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, Mass. 01923, telephone (978) 750-8400.

NOTE TO USERS

To ensure that you are using the latest materials available in this area, please be sure to periodically check the LexisNexis Law School web site for downloadable updates and supplements at www.lexisnexis.com/lawschool.

Editorial Offices 121 Chanlon Rd., New Providence, NJ 07974 (908) 464-6800 201 Mission St., San Francisco, CA 94105-1831 (415) 908-3200 www.lexisnexis.com

COMPARATIVE LAW: HISTORICAL DEVELOPMENT OF THE CIVIL LAW TRADITION IN EUROPE, LATIN AMERICA, AND EAST ASIA

LexisNexis Law School Publishing Advisory Board

William D. Araiza

Professor of Law Brooklyn Law School

Lenni B. Benson

Professor of Law & Associate Dean for Professional Development New York Law School

Raj Bhala

Rice Distinguished Professor University of Kansas, School of Law

Ruth Colker

Distinguished University Professor & Heck-Faust Memorial Chair in Constitutional Law Ohio State University, Moritz College of Law

Richard D. Freer

Robert Howell Hall Professor of Law Emory University School of Law

David Gamage

Assistant Professor of Law UC Berkeley School of Law

Craig Joyce

Andrews Kurth Professor of Law & Co-Director, Institute for Intellectual Property and Information Law

University of Houston Law Center

Ellen S. Podgor

Professor of Law & Associate Dean of Faculty Development and Electronic Education Stetson University College of Law

David I. C. Thomson

LP Professor & Director, Lawyering Process Program University of Denver, Sturm College of Law

Dedication

To Nancy—J.H.M.

For Marilee and Lee, Susanna, Eliina, Liisa, and David—D.S.C.

To Karin and Jorin, Star, and Brook-J.O.H.

Comparative law as an organized discipline involves a significant overlap with legal history and legal philosophy. This book reflects that reality. We have designed the volume for use in law schools and history and political science departments with introductory courses in comparative law or civil law systems, as well as in European or world legal history. The comparative dimension appears in the book's title, since we explore the origins of law and legal systems in Europe, Latin America, and East Asia. The concept of *tradition* draws on John Henry Merryman's classic development of a multi-disciplinary, historical approach to the study of law. As he wrote in 1969:

A legal tradition . . . is a set of deeply rooted, historically conditioned attitudes about the nature of law, about the role of law in the society and the polity, about the proper organization and operation of a legal system, and about the way law is or should be made, applied, studied, perfected, and taught. The legal tradition relates the legal system to the culture of which it is a partial expression.*

The first version of this course book grew out of Merryman's comparative law writing. As with his *The Civil Law Tradition* (1969), John Henry Merryman and David S. Clark, *Comparative Law: Western European and Latin American Legal Systems* (1978) emphasized the two regions in the world that in the early post-World War II period most interested comparative law scholars. It used excerpts from primary legal materials and representative scholarly writing to illustrate the development of the civil law tradition, variations within that tradition, and contemporary civil law systems.

In 1994, John O. Haley joined Merryman and Clark with a successor edition to the course book: *The Civil Law Tradition: Europe, Latin America, and East Asia*. It was a successor edition rather than a second edition because, although it continued to instruct in the basics of the civil law tradition, it reflected the truly fundamental changes that had occurred in the relationships among the world's major legal systems during the intervening 16 years.

First, it was time to recognize and deal with the contribution of the civil law tradition to contemporary national systems in East Asia. The interests of jurists—lawyers, judges, and scholars—by the 1990s went well beyond Europe and Latin America. Japan, whose legal system clearly displays the influence of German and French law, was the principal example. It was a major economic power exercising substantial *de facto* authority in world affairs. Japanese institutional influence was particularly strong in Taiwan and South Korea, two of East Asia's most dynamic emerging industrial democracies. Two other non-socialist East Asian nations had received the civil law either through self-selection as an independent state (Thailand) or under Dutch colonial rule (Indonesia). At the beginning of the twentieth century, China retained its traditional; imperial legal system. The process of westernizing legal reforms there did not begin until after the republican era commenced in 1912. For Americans engaged in business and governmental affairs, familiarity with the legal systems of East Asia had acquired increasing practical value as East Asian nations achieved greater economic and political power.

^{*} JOHN HENRY MERRYMAN, THE CIVIL LAW TRADITION: AN INTRODUCTION TO THE LEGAL SYSTEMS OF WESTERN EUROPE AND LATIN AMERICA 2 (1969).

Second, an enlarged European Union—then with 16 members—served 375 million persons and continued to integrate politically and to prosper economically. With this success the European Union, along with Japan and the new industrial nations of East Asia and the United States, had become the principal players in world affairs. The original six member states to the core European Community within the European Union, like the other continental countries of Western Europe, are civil law nations. These six designed the supranational laws and institutions according to their own ideas about law. Although the United Kingdom and Ireland are today common law members, a thorough background in the civil law tradition is necessary to understand Community and Union law.

Third, with the end of Soviet Union socialism, socialist law itself went into decline. In most of the former socialist nations, socialist law was little more than a superstructure of socialist concepts imposed on a civil law foundation. Nations once considered "lost" to the European civil law returned to it. The civil law world once again included both Eastern and Western Europe. Socialist political systems remained in place in Latin America only in Cuba and in East Asia in the People's Republic of China, North Korea, and Vietnam.

Fourth, with the economic and political rise of the European Union and the industrial democracies of East Asia, accompanied by the relative decline of the former Soviet Union and the United States, one also could not ignore the increased presence of Latin America, with a 1994 population of 484 million, in what was a new multi-polar world. Brazil then had the tenth largest economy in the world, while Mexico ranked fifteenth.

In 2010, another 16 years after the successor volume, we present this edition that we hope provides a useful approach to instruct students and lawyers in the changing landscape of the civil law world. Of the four factors that affected our subject in 1994, all continue to influence the pattern of world power distribution. East Asia, in particular with the rise of the People's Republic of China, is more important than ever. The European Union now has 27 members with a total member-state population of 495 million. China over the past two decades has become less socialist in its law and absorbed more features of the civil law. In Latin America, Brazil's economy has grown to become the world's ninth largest with increasing influence on developing nations.

While maintaining the same geographical focus, the increased complexity of the individual national legal systems within the three regions and the substantial proliferation of new scholarship in comparative law and legal history have convinced us to divide the course book into two volumes. This volume, entitled *Comparative Law: Historical Development of the Civil Law Tradition in Europe, Latin America, and East Asia*, addresses the historical use of law and legal systems, differences and similarities among and within regions, and how the form of Western law known as the civil law spread from Europe to Latin America and to East Asia. We present these developments up to the early twentieth century. A companion volume, entitled *The Contemporary Civil Law Tradition: Europe, Latin America, and East Asia* will report on current trends in civil law countries and representative variations within national legal systems.

The aim of this book is, with its historical perspective, to introduce the student to the family of legal systems common to Europe, Latin America, and East Asia. Throughout we provide readings that explain what binds together countries that participate in the world's oldest, most widely distributed, and most influential legal tradition. At the same time, we use materials from or about specific historical regions to illustrate the many

fascinating variations that exist within the civil law tradition. The principal regions utilized for this purpose cover the area that became the nations of France, Germany, Italy, and Spain within Europe; Brazil, Mexico, and Peru within Latin America; and China (and Taiwan), Indonesia, Japan, Korea, and Thailand in East Asia.

A distinguishing feature of this and its companion volume is their relative de-emphasis of rules and related doctrine and greater attention to the intellectual history, structure, professional actors, and processes that are characteristic of civil law systems. In Chapter 2, "Litigating Cases with Foreign Parties or Foreign Law Issues in American Courts," we do focus on rules, but from a cultural perspective to illustrate how difficult it is even for professionals—lawyers and judges—trained in one legal tradition and national law accurately to understand law from another country and particularly from another legal tradition. Elsewhere throughout these volumes, we quite deliberately put the emphasis on other matters. This expresses our view that it is seldom the rules of law that are truly significant or interesting about a foreign legal system; it is the social and intellectual climate, the institutional structures, the roles played by legal professionals, and the procedures characteristic of the legal system that are instructive. Often the rules of law look very much like our own—indeed, this is more and more true among the Western, capitalist nations, whether common law or civil law, that dominate the legal landscape of Europe, Latin America, and East Asia. As with United States law, finding the rule is often less of a problem than knowing what to do with it; it is the difficult business of understanding the legal system, within which the rules exist and operate, that we have tried to illuminate.

The Table of Contents sets out in detail one plan for the course. Chapter 1 introduces the discipline of comparative law, its scope, origins, objectives, and methods. In addition, in Section D, we present an important contemporary use—nation building or law and development—and suggest its limitations. Even an instructor using the volume to teach legal history could use Sections A and F to survey the world's legal traditions and consider an example of Roman law to interpret the law of a U.S. state.

Chapter 2 on litigation (which one could omit in a legal history class) is fascinating to law students who can observe the practical use of foreign law in resolving important disputes and appreciate the difficulties involved. Chapters 3, 4, and 6 trace the complex development of the civil law in Europe over more than 2,000 years. They occupy the most pages and are the heart of the course. The materials are challenging, but provide the basic conceptual tools for understanding contemporary law. Chapter 5 presents the variation that exists in Latin America, first describing what we know about indigenous law in the great empires that predated European colonialism. Chapter 7 does the same for East Asia, where Western incursion occurred later than in Latin America.

We have included only selected footnotes from reprinted excerpts. To aid anyone referring to the original source of a judicial opinion or excerpted article, we cite footnotes, when retained, by the numbers of the original. For additional information that we provide in excerpted material or in original notes, the footnotes have letters.

In earlier prefaces (1978, 1994), we acknowledged our indebtedness to the generations of scholars throughout the world whose wisdom and industry are embodied in the literature of comparative law and legal history. We are all products of the intellectual history of our discipline. We also there expressed our thanks to particular individuals who provided ideas, reference support, research or secretarial assistance, and general stimulating conversation that aided our endeavors. We reaffirm our gratitude here.

For this volume, Professor Clark is indebted to Professor Antonio Gidi who provided detailed suggestions for improving this edition, most of which we incorporated. Clark is also grateful to the Willamette University law library director, Richard Breen, and circulation manager, Galin Brown, for their helpful book purchases and interlibrary loan assistance and to the College of Law for a summer research grant that facilitated completion of this book. Professor Haley owes special thanks to his assistant, Nancy C. Cummings, as well as the directors and staffs of the law libraries of both Washington University in St. Louis and the University of Washington. We all appreciate the months of work by Nancy Cummings in gathering the many reprint permissions needed to conclude the volume.

John Henry Merryman David S. Clark John O. Haley

Table of Contents

Chapter 1	INTRODUCTION TO COMPARATIVE LAW	1
Note or	n Comparative Law	. 1
A.	MAJOR LEGAL TRADITIONS IN THE CONTEMPORARY WORLD	3
1.	Legal Traditions	3
	John Henry Merryman & Rogelio Pérez-Perdomo, The Civil Law	
	Tradition: An Introduction to the Legal Systems of Western Europe and	!
	Latin America	3
2.	Origins and Spread of the Civil Law Tradition	6
	David S. Clark, The Idea of the Civil Law Tradition	6
	Note on the Civil Law Tradition in East Asia	7
	Notes and Questions	8
3.	The Islamic Legal Tradition	11
	Note on Shari'a	11
	Bernard G. Weiss, The Spirit of Islamic Law	11
4.	The Hindu Legal Tradition	14
	Werner Menski, Comparative Law in a Global Context: The Legal	
	Systems of Asia and Africa	14
5.	The Variety of African Legal Systems	16
	Werner Menski, Comparative Law in a Global Context: The Legal	
	Systems of Asia and Africa	16
		19
6.	A Theory of Legal Tradition	21
	H. Patrick Glenn, Legal Traditions of the World: Sustainable Diversity	
		21
	Notes and Questions	24
7.	Further Reading about the Major Religious and Non-Western Legal	
	Traditions	25
	Bibliographic Note	25
	Note	27
B.	COMPARISON OF THE COMMON LAW AND THE CIVIL LAW	27
1.	The Comparative Studies of Sir William Blackstone	27
	Daniel J. Boorstin, The Mysterious Science of the Law	27
2.	Comparative Study of Law in the United States	28
		28
		30
3.		30
	John Henry Merryman, On the Convergence (and Divergence) of the	
	Civil Law and the Common Law	30

Table	of Contents	
4.	The Western Legal Tradition	39
	David S. Clark, The Idea of the Civil Law Tradition	39
		40
5.		42
	Werner Menski, Comparative Law in a Global Context: The Legal	
		42
	Christian Von Bar, 1 The Common European Law of Torts	42
	David J. Gerber, The Common Core of European Private Law: The	
		43
		45
	John C. Reitz, Doubts about Convergence: Political Economy as an	
	Impediment to Globalization	47
		48
C.		50
1.	Origins	50
	David S. Clark, Comparative Legal Systems	50
2.	Objectives and Uses	
		52
3.	Comparative Legal Practice	53
	H. Patrick Glenn, Comparative Law and Legal Practice: On Removing	
	the Borders	53
4.	Scientific Explanation in Comparative Law	
	John Henry Merryman, Comparative Law and Scientific	
		55
5.	The Comparison of Japanese Law	58
	Dan Fenno Henderson, The Japanese Law in English: Some Thoughts	
	on Scope and Method	58
	Notes and Questions	60
D.	LAW AND DEVELOPMENT	63
1.	Exporting the Rule of Law	63
	Bryant G. Garth & Yves Dezalay, Introduction	63
2.	The Role of Law in Asia	65
	Tom Ginsburg, Does Law Matter for Economic Development?	
	2 reached from 2000 to 100 to	65
3.		67
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	67
		68
E.		72
1.		72
	Konrad Zweigert & Hein Kötz, Introduction to Comparative Law	
	Ralf Michaels, The Functional Method of Comparative Law	73

Table	of Contents	
2.	Legal Transplants	74
	Alan Watson, Society and Legal Change	74
3.	Ideal Types	76
	Note on Weber's Method of Ideal Types	76
	Jonathan M. Miller, A Typology of Legal Transplants: Using	
	Sociology, Legal History and Argentine Examples to Explain	
		76
4.		79
		79
5.		82
٥.		82
		82
6.		84
0.		84
		87
F.	Tions and Questions Times and Times	89
1.		89
1.	Edith Friedler, Moral Damages in Mexican Law: A Comparative	
		89
2.		90
2.		90
	Withdrift I. Birproyers Zidering Labor enter Corp.	98
G.		99
U.		99
	Note	,,
Chapter		
	FOREIGN LAW ISSUES IN AMERICAN COURTS 1	_
	Note on Transnational Litigation	03
A.	PLEADING OR JUDICIAL NOTICE: APPROACHES TO	
		05
	Note on the Common Law Fact Approach	05
1.	The Fact Approach in Practice	06
	Albert Ehrenzweig, Foreign Rules As "Sources of Law" 1	06
	Wisconsin Statutes: § 902.02	06
	Griffin v. Mark Travel Corp	07
	Note	10
		11
2.	Treating Foreign 2mm 110 2mm 110 110 110 110 110 110 110 110 110 1	11
		11
	Advisory Committee's Note	12
	California Evidence Code	13

Table	of Contents	
	New York Civil Practice Law and Rules	115
	Oregon Revised Statutes	116
	Notes and Questions	116
3.	Failure to Plead or Prove Foreign Law	118
	Bel-ray Co., Inc. v. Chemrite Ltd	118
	Note on the Use of Lex Fori	118
4.	Federal Practice	119
	Rationis Enterprises Inc. of Panama v. Hyundai Mipo Dockyard	
	Co., Ltd	119
	Strauss v. Credit Lyonnais, S.A	124
	Notes and Questions	129
B.	PROVING FOREIGN LAW: EXPERT WITNESSES AND OTHER	
	SOURCES	131
	Note	131
1.	The Use of Experts and Documents	131
	John G. Sprankling & George R. Lanyi, Pleading and Proof of	
	Foreign Law in American Courts	131
	Mastercard International Inc. v. Fédération Internationale de	
	Football Association	133
	Notes and Questions	140
2.	Lésion Corporelle in French Law	143
	Eastern Airlines, Inc. v. Floyd	143
3.	Shubun in Japanese Law	150
	Dan Fenno Henderson, The Japanese Law in English: Some	
	Thoughts on Scope and Method	150
	Notes and Questions	152
4.	The Court Appointed Expert or Special Master	154
	Federal Rules of Evidence	154
	Federal Rules of Civil Procedure	155
	John Henry Merryman, Foreign Law as a Problem	157
	United States v. One Lucite Ball Containing Lunar Material	158
	Notes and Questions	165
5.	Resolution on Appeal	166
	Note	166
	John G. Sprankling & George R. Lanyi, Pleading and Proof of	
	Foreign Law in American Courts	167
	Universe Sales Co., Ltd. v. Silver Castle, Ltd	167
	Notes and Questions	171
Chapter		173
	Note	173

Table of Contents

A.	THE ROMAN CIVIL LAW, CANON LAW, AND COMMERCIAL LAW SUBTRADITIONS	174
	John Henry Merryman & Rogelio Pérez-Perdomo, The Civil Law	
	Tradition: An Introduction to the Legal Systems of Western Europe	
		174
		180
В.		181
		181
1.		183
		183
		189
		190
		191
2.		193
		193
		194
		195
		203
3.		207
		207
	Karl J. Hölkeskamp, Under Roman Roofs: Family, House, and	
		208
	Alan Watson, Roman Law & Comparative Law	213
		214
		215
4.	Property	216
		216
		218
5.	Civil Litigation	219
	Caecina v. Aebutius	219
	Bruce W. Frier, Autonomy of Law and the Origins of the Legal	
	Profession	219
	Ernest Metzger, Litigation in Roman Law	221
	Andrew Borkowski & Paul Du Plessis, Textbook on Roman Law	223
		227
6.	Justinian and the Corpus Juris Civilis	228
	George Mousourakis, A Legal History of Rome	228
	Barry Nicholas, An Introduction to Roman Law	230
	Charles Donahue, Jr., Book Review, On Translating the Digest	232
	Notes and Questions	232
7.	Patria Potestas Revisited I	233
	Justinian's Institutes	233

Table	of Contents	
	Samuel P. Scott, 14 The Civil Law	236
	1 The Digest of Justinian	237
	Notes and Questions	239
8.	Torts and Lex Aquilia	240
	1 The Digest of Justinian	240
		241
	Bruce W. Frier & Thomas A.J. Mcginn, A Casebook on Roman	
		242
	Notes and Questions	243
9.		244
	Reinhard Zimmermann, The Law of Obligations: Roman Foundations	
		244
		247
		248
10.		249
10.		249
		250
		251
		252
11.		253
11.		253
		255
		256
C.		257
C.		257 257
		257 258
1.		258 261
1.		261
2.		264
2.	Harold J. Berman, Law and Revolution: The Formation of the	204
		264
3.		269
5.	David S. Clark, The Medieval Origins of Modern Legal Education:	209
		269
		272
D.	The state of the s	275
		275
1.		275
Si	David S. Clark, The Medieval Origins of Modern Legal Education:	
		275
2.		285

Table of Contents		
	Mauro Cappelletti, John Henry Merryman & Joseph M. Perillo, The	
	Italian Legal System: An Introduction	285
	Notes and Questions	287
Chapter	4 CANON LAW, COMMERCIAL LAW, AND THE RECEPTION OF THE <i>JUS COMMUNE</i> IN EUROPE	
	BEFORE THE REVOLUTION	291
	Note	291
A.	Canon Law	291
	Note on Dates for Canon Law	291
1.	The Church, Universities, and Canon Law	293
	David S. Clark, The Medieval Origins of Modern Legal Education:	
	Between Church and State	293
2.	Gratian's Decretum	296
2.	Gratian, The Treatise on Laws (Decretum DD. 1-20) with the	270
	Ordinary Gloss	296
3.	Jurisdiction over Persons and over Subject Matter	298
5.	Harold J. Berman, Law and Revolution: The Formation of the	290
		200
	Western Legal Tradition	298
	Notes and Questions	307
4.	Papal Government	310
	Harold J. Berman, Law and Revolution: The Formation of the	
	Western Legal Tradition	310
	Note on the Longevity of the Roman Catholic Church	311
5.	Codex Iuris Canonici	312
	Code of Canon Law: Latin-English Edition	312
6.	A Canon Law Case	315
	$M v. E \dots$	315
	Notes and Questions	317
7.	Natural Law	318
	Alf Ross, On Law and Justice	318
	Edgar Bodenheimer, Jurisprudence: The Philosophy and Method of	
	the Law	320
	Gerald Strauss, Law, Resistance, and the State: The Opposition to	
	Roman Law in Reformation Germany	323
	Notes and Questions	324
B.	COMMERCIAL LAW	324
	Note on Dates for Commercial Law	324
1.	The Law Merchant	326
	Harold J. Berman, Law and Revolution: The Formation of the	
	Western Legal Tradition	326